



本通訊已載於運輸署網頁以供瀏覽
This bulletin is available on TD's homepage

<https://www.td.gov.hk>

Road
Safety
Bulletin

57

道路安全通訊

給殘疾人士的道路安全貼士

Road Safety Tips for Persons With Disabilities



編輯
Editor



運輸署
Transport Department

<https://www.td.gov.hk>

出版
Published by



道路安全議會
The Road Safety Council

<http://www.roadsafety.gov.hk>



行動不便的人士 Mobility Impaired Persons



輪椅（包括電動輪椅）和拐杖是最常見的步行輔助工具，協助行動不便人士出行。在道路上，有不少設施是為此而設。行人須遵守的規則和指示，大多也適用於行動不便或使用步行輔助工具的人士。

Wheelchairs (including electric wheelchairs) and crutches are the most common walking aids to assist mobility impaired persons to travel. Many facilities on roads are provided for using these aids. Most of the rules and advice given to pedestrians also apply to mobility impaired persons or those who use walking aids.

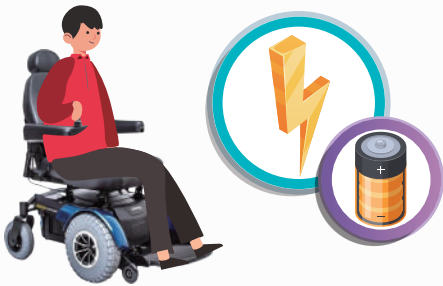


當使用輪椅時，應注意以下提示：
If using a **wheelchair**, the following advice shall be noted:



- 出行前確保輪椅狀況良好，並且熟悉該輪椅的操作。
Make sure the wheelchair is in good conditions and be familiar with its operation before going out.
- 如輪椅設有安全帶，穩妥地扣好。
Wear the seat belt securely, if fitted.
- 如在夜間出行，穿上鮮色、淺色或反光質料的衣服。
Wear bright, light-coloured or reflective clothing if traveling at night.
- 如受酒精或藥物影響，不要使用輪椅。
Do not use the wheelchair if under the influence of alcohol or drugs.
- 應在行人路上使用，顧及其他道路使用者及遵守行人的規則。
Use on footpaths. Be considerate towards other road users and follow the rules for pedestrians.
- 以合理的速度行走，並注意周圍的道路環境和行人。
Move at a reasonable speed and look out for the road environment and the people around.
- 使用有下斜路邊石過路處。
Use crossings with dropped kerb.

除了上述的提示外，當使用**電動輪椅**時，亦應注意以下事宜：
In addition to the above advice, if using an **electric wheelchair**, the following matters shall also be noted:



- 出行前檢查電動輪椅，以確保可安全地使用，及有足夠電量以完成旅程。
Check the electric wheelchair before going out. Make sure it is safe to use and the batteries are sufficiently charged to complete the whole journey.
- 使用高品質電池。否則充電時可能會漏電或過熱而引致火警。
Use high quality batteries. Otherwise, during charging, there may be electricity leakage or batteries may become overheated and cause fire.
- 如電動輪椅在道路上不能正常操作，尋求其他行人協助。
Seek assistance from other pedestrians if the electric wheelchair is not operating normally on the road.

行動不便人士可使用附設有斜路或升降機的行人天橋或行人隧道橫過馬路，以便舒適及安全地前往目的地。此外，行人方向指示標誌上如設有國際暢通易達標誌，表示該路線上設有供行動不便人士使用的設施。

Mobility impaired persons can use footbridges or subways provided with ramps or lifts to cross the roads and reach the destinations comfortably and safely. In addition, an international symbol of accessibility appeared on pedestrian direction signs indicates that the route is provided with facilities for mobility impaired persons.



方向指示標誌 Direction Sign



行人過路設施 Pedestrian Crossing Facilities



行人隧道
Subway



行人天橋
Footbridge



視障人士 Visually Impaired Persons

以下設施是為視障人士走動而設：

The following facilities are provided to help visually impaired persons travel around:

凹凸紋引導徑 Tactile Guide Path

以不同凹凸紋地磚連續鋪設而成，用以連接公共運輸交匯處和附近的公眾地點。

A continuous path paved with different tactile tiles to link up public transport interchanges with nearby places of public interest.

下斜路邊石過路處的凹凸紋警告條

Tactile Warning Strip at Dropped Kerb Crossing

由危險警示地磚組成的警告條，警告前面潛在危險。

A strip with hazard warning tiles is used to give warning of potential hazards ahead.

01 方向指示地磚 Directional Tile

通過其表面平行凸出的條紋，指引安全路徑。

Use parallel raised bars as guide along an intended safe path.

02 位置地磚 Positional Tile

具有凸出的小圓點（直徑23毫米），用以顯示行走方向或會改變，例如在路口。

Use raised small dots (23mm in diameter) to indicate possible change in walking directions, for example at junctions.

03 危險警示地磚 Hazard Warning Tile

具有凸出的大圓點（直徑35毫米），用以警告前面有潛在危險，例如在過路處或樓梯/斜路/扶手電梯的起點/盡頭。

Use raised big dots (35mm in diameter) to give warning of potential hazards ahead, for example road crossing place or beginning/end of staircase /ramp/escalator.



電子行人過路發聲裝置

Electronic Audible Traffic Signal (eATS)

大部分「綠色人像」過路處裝設有電子行人過路發聲裝置。該裝置會發出不同聲響模式，代表不同的行人過路燈狀態，例如連續「必必」聲響表示「綠色人像」燈號已經亮定；間斷的「必必」聲響表示「綠色人像」燈號在閃動；很慢槌擊聲則表示「紅色人像」燈號正在亮着。

eATS are installed at most 'Green man' crossings. The audible traffic signals emit different sound pattern representing different pedestrian signal states, e.g. a continuous beeping sound to indicate 'Green man' light is being shown, an intermittent beeping sound for the flashing 'Green man' and a slow hammering tone for 'Red man'.

點字板 Braille Plate

無障礙通道設施（例如扶手或升降機）設有方向箭嘴和樓層數字的點字訊息。

Braille information on directional arrows and floor numbers is provided at barrier-free access facilities (such as handrails or lifts).



行人過路發聲裝置底部設有震動組件供視障人士觸摸，以不同震動模式提示行人過路燈狀態。組件亦有方向箭嘴，提示過馬路的方向。

A vibrating tactile unit is attached to the bottom of the eATS with different vibrating patterns corresponding to different pedestrian signal states. Visually impaired persons may touch the vibrating tactile unit to know the pedestrian signal state. A directional arrow is also included in the unit to indicate the direction of crossing the road.

觸覺震動組件 Tactile Unit

新一代電子行人過路發聲裝置 New Generation eATS

運輸署現正在選定的交通燈控制過路處試用兩款新一代電子行人過路發聲裝置，新發聲裝置的特點包括：1)非接觸式行人按鍵、2)發光組件、3)摸讀地圖、4) 行人過路處位置語音信息朗讀及 5) 在減音的夜間模式下，視障人士可利用無線裝置提高裝置聲量。

Transport Department is now carrying out a trial of two types of new generation of eATS in selected signalised crossings. The new eATSs are equipped with the following enhanced features: 1) touch-less pushbutton, 2) light illumination, 3) tactile map, 4) voice message of crossing location and 5) increase in sound level activated by visual impaired persons through mobile devices while the eATS is operating with reduced sound level at night.



沒附行人過路按鍵
Without Push Button

附有行人過路按鍵
With Push Button

* 正在試用的裝置
Devices Currently Under Trial



公共交通服務 Public Transport Services

公共交通工具，如巴士、公共小型巴士、的士及輕鐵等，都設有各種無障礙設施方便殘疾人士。

On public transport, such as buses, public light buses, taxis and light rail vehicles etc., various barrier-free facilities are provided to help persons with disabilities.



輪椅停放區域
Wheelchair Parking Space



點字牌
Braille Plate



的士摸讀字牌
Braille Plate



行動不便人士

- 在公共運輸交匯處、輕鐵月台及一些巴士站排隊候車時，可排在輪候隊伍最前而地上設有黃色國際暢通易達標誌的位置上，以方便上車。
- 登上巴士或輕鐵後，應用適合的鎖定位裝置把輪椅固定在輪椅停放處，及可選擇坐在最近的優先座（如有）。
- 乘搭的士（包括可供輪椅上落的士）時，拐杖及輪椅免收附加費。

Mobility Impaired Persons

- Wait at the head of the queue with a yellow international symbol of accessibility marked on the ground at public transport interchanges, light rail platforms and some bus stops for easier boarding.
- Park and lock your wheelchair at the reserved parking space and choose to sit on the nearest priority seat (if available) after boarding a bus or a light rail vehicle.
- Crutch and wheelchair are carried free of charge when hiring a taxi (including wheelchair accessible taxi).

視障人士

- 可攜同導盲犬上車。上車後，可坐在最近的優先座（如有）。
- 巴士、公共小型巴士及的士設有點字及摸讀字牌，告知車輛登記號碼及/或客戶服務熱線。
- 在巴士及輕鐵上，可聽到下一站的報站廣播。當車門正在打開/關閉時，亦會聽到蜂鳴器的提示。
- 有些的士裝有發聲咪錶，告知車輛登記號碼及車費總額。

Visually Impaired Persons

- Guide dog can accompany on board. Sit on the nearest priority seat (if available) once on board.
- Braille and tactile plates are available on buses, public light buses and taxis to inform the vehicle registration number and /or the customer service hotline.
- On buses and light rail vehicles, there would be announcement of the next stop and also warnings from buzzers when the doors are opening/closing.
- On some taxis, there is talking meter telling the vehicle registration number and the total fare.



殘疾乘客在限制區上落車證明書

在不會對其他道路使用者構成危險或造成重大阻礙的情況下，殘疾乘客只要向司機出示「殘疾乘客在限制區上落車證明書」，除了快速公路和24小時「不准停車」限制區外，可在其他「不准停車」限制區上落的士、私家車、私家小巴或私家巴士。

Certificate for Picking Up or Setting Down of Passengers with Disabilities in Restricted Zones

A passenger with disability can board and alight from a taxi, private car, private light bus or private bus in no-stopping restricted zones, except expressways and 24-hour no stopping restricted zones, provided that no hazard or major disruption is caused to other road users, by presenting a 'Certificate for Picking Up or Setting Down of Passengers with Disabilities in Restricted Zones' to the driver.



聯絡我們 Contact us

如對本道路安全通訊有任何意見，可與運輸署聯絡（電郵：rssd@td.gov.hk）。

If you have any comments on this Road Safety Bulletin, please contact Transport Department (email: rssd@td.gov.hk).